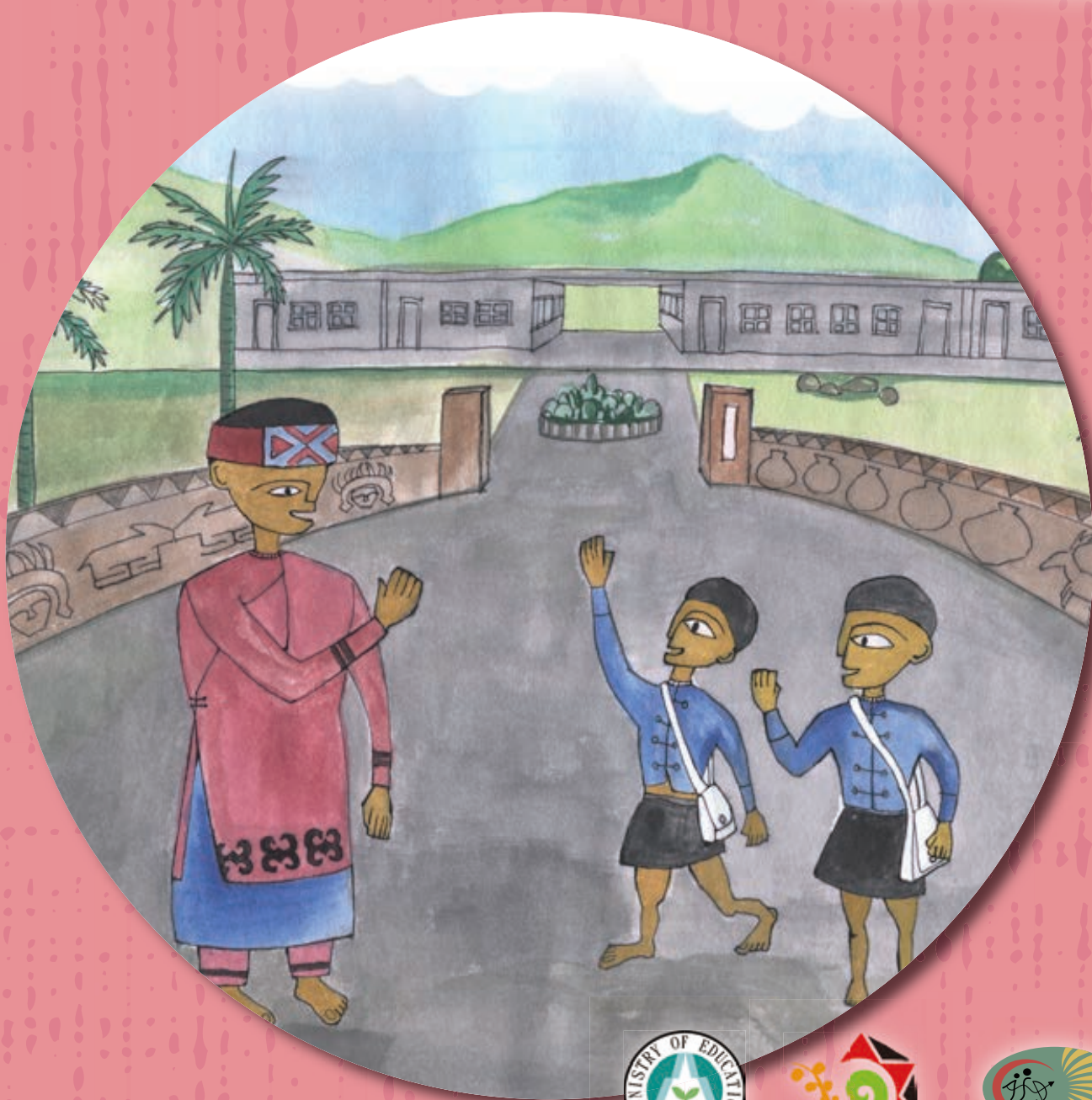


十二年國教課程
原住民族語文教材

1
階

pinayuanan a tjinainavaljan

南排灣語



十二年國教課程原住民族語文教材

pinayuanan a tjinainavaljan

南排灣語

學習手冊 第1階

發行單位



教育部



原住民族委員會

編輯單位



國立政治大學原住民族研究中心







編輯說明



- 一、本套教材依循十二年國民基本教育課程綱要語文領域——本土語文（原住民族語文）之核心素養及課程目標，並以課程大綱與教材細目編輯小組擬定之「族語教材課程大綱與第一階教材細目」，做為各語教材編寫組之編輯依據。
- 二、本教材109年增編「傳統歌謠」及「歲時祭儀」兩項主題，俾符應十二年國教課綱規定。
- 三、第一階教材分為三大單元，分別是：（一）上學去（第1~3課）；（二）我的朋友（第4~6課）；（三）在教室裡（第7~10課）。
- 四、本套教材架構分為「學習手冊」及「教師手冊」：
 - （一）「學習手冊」共有10課，各課包含以下教學內容：課文、生詞、看圖說說看。
 - （二）「教師手冊」配合學習手冊，包含各課教學目標、教學準備、課文內容說明、詞彙解釋、句型補充、教學要領、教學活動、語言文化背景資料等，提供教學參考之用。
- 五、本套教材之編寫，以啟發學習原住民族語文之興趣為主，課程主題及體裁設計使學生習得原住民族語文理解、表達、溝通之能力，並強化族語文涵養及族群認同，傳承原住民族智慧及文化創新之素養，同時培養多語言知能與多文化視野。








- 六、本套教材之課程設計以**溝通式教學觀**為原則，各課內容涵蓋主題、溝通功能、語言結構三者，並將其融合串連。詞彙、句型之介紹採循序漸進、由易漸難、螺旋向上之模式，請教師適時安排複習課程，提供學生反覆練習的機會。
- 七、本套教材之書寫符號，均採用教育部與原民會共同頒佈（2005年12月15日）的「原住民族語言書寫系統」。
- 八、本套教材之學習手冊另附有聲光碟，同時於政大原民中心電子書城（<https://ebook.alcd.center/>），提供學習手冊檔案下載。
- 九、本套教材業經各語教材編寫組進行實驗教學，並由審訂人員進行審訂，惟恐仍有疏漏之處，尚請使用者不吝提供指正意見，以供修訂時之參考。
- 十、教材圖示說明：按下  後即可聽取整課音檔。  表示對話課文， 表示敘述課文，按下圖示後即可聽取整句音檔。按下單詞文字後即可聽取單詞音檔。










目次

	1 nanguanguaq sun?	4
	2 situ a en	8
	3 gacalju	12
	4 tima sun?	16
	5 vavayan a en	20





 6 u vatu	24
 7 i maza ti sinsi	28
 8 anema cu?	32
 9 ti ina	36
 10 qudjidjilj a sapitj	40

1

nanguanguaq sun?



課文



nanguanguaq sun, sinisi?



ui, nanguanguaq a en, a tisun?



nanguanguaq a en uta, masalu.

生詞

e

en 我

m

masalu 謝謝

n

nanguanguaq 好

s

sinsi 老師（日語借詞）

sun 你

u

ui 是的

uta 也



看圖說說看

A



B



C



D



2

situ a en



課文



situ sun?



ui, situ a en.



situ uta timadju?



ini, sinsi timadju.

生詞

i

ini 不是

s

situ 學生（日語借詞）

t

timadju 他



看圖說說看

A



B



C



D



3

gacalju



課文



gacalju!



iljavaranu!



ilangedau!



qiladju!

生詞

g

gacalju 起立

i

ilangedau 聽

iljavaranu 說

q

qiladju 坐下



看圖說說看

A



B



C



D



4

tima sun?



課文



tima sun?



ti Sakinu a ken.



ti Piya a ngadan nimadju?



ini, inika ti Piya timadju, ti Kuliu.

生詞

k

Kuliu (人名)

n

ngadan 名字

nimadju 他；他的

p

Piya (人名)

t

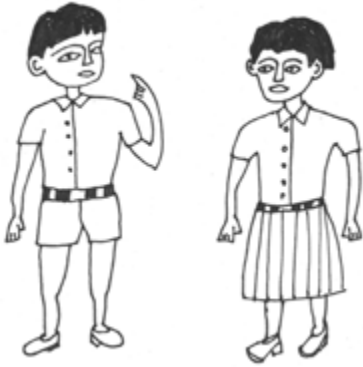
ti 是(定詞)

tima 誰



看圖說說看

A



B



C



D



5

vavayan a en



課文



uqaljai sun?



vavayan a en.



sa, uqaljai ti Ljavaus?



ini, vavayan timadju.

生詞

l

Ljavaus (人名)

u

uqaljai 男生

v

vavayan 女生



看圖說說看

A



B



C



D



6

u vatu



課文



izua u vatu a ita.



qucengecengel a u vatu.



tjengelay a en ta u vatu.



tjengelay uta timadju tjanu a en.

生詞

i

ita 一

izua 有

q

qucengecengel 黑色的

t

tjengelay 喜歡

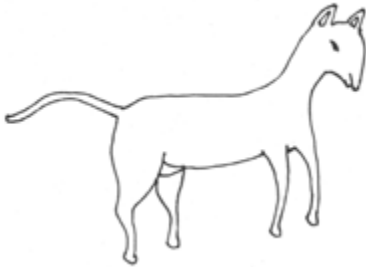
v

vatu 狗



看圖說說看

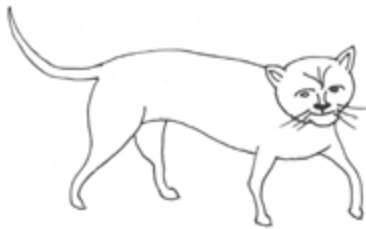
A



B



C







D



7

i maza ti sinsi

課文

-  inu a sinsi?
-  i maza ti sinsi.
-  inu a su inpic?
-  azua a u inpic.

生詞

i

i 在

inpic 鉛筆（日語借詞）

inu 哪裡

m

maza 這裡

s

su 你



看圖說說看

A



B



C

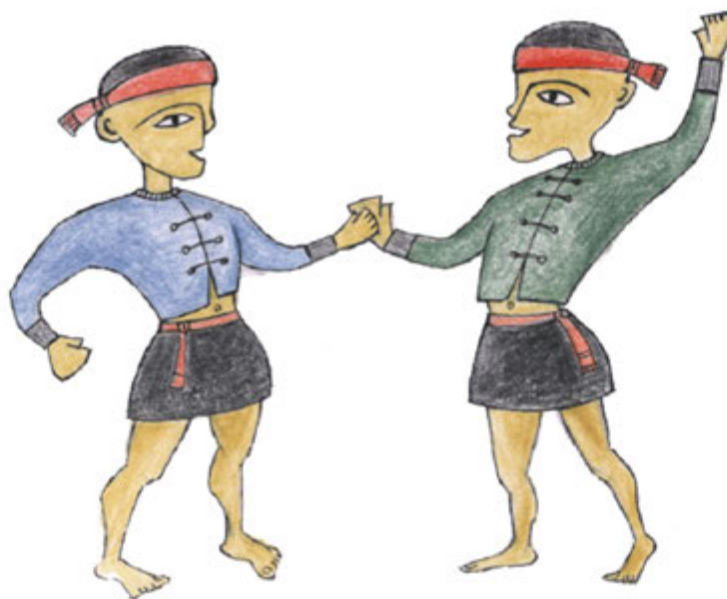


D



8

anema cu?




課文

 **anema cu?**

 **cukui cu.**

 **sadjelung azua cukui?**

 **ui, sadjelung.**

生詞

a

anema 什麼

azua 那個

c

cu 這個

cukui 桌子（日語借詞）

s

sadjelung 重



看圖說說看

A



B



C



D



9

ti ina



課文



tima zua?



ti ina a zua.



anema sengesengan ni tjaina?



gusi ti ina.

生詞

g

gusi 護理師（日語借詞）

i

ina 媽媽

s

sengesengan 工作



看圖說說看

A



B



C

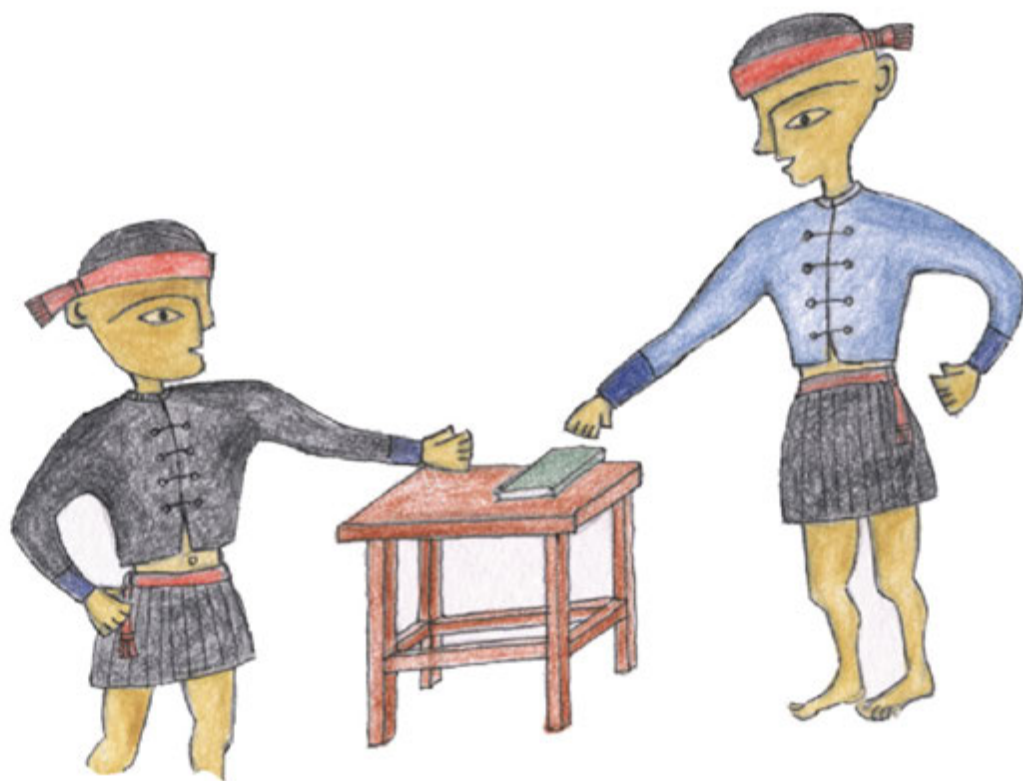


D








10

qudjidjilj a sapitj



課文

-  **izua sapitj i vavaw ta cukui?**
-  **izua tjelu a sapitj i vavaw ta cukui.**
-  **qudjidjilj a ita, qucengecengel a drusa.**
-  **nima zua qudjidjilj a sapitj?**
-  **na sinsi azua qudjidjilj a sapitj.**

生詞

d

drusa 二

n

nima 誰的

q

qudjidjilj 紅色的

s

sapitj 書本

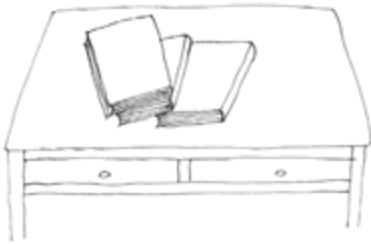
v

vavaw 上面



看圖說說看

A



B



C



D



十二年國教課程原住民族語文教材

pinayuanan a tjinainavaljan

南排灣語

學習手冊 第 1 階

2004年3月第1版第1刷
2025年7月第7版第1刷



政大電子書城

發行單位

發行人

指導委員

印務

編務

教育部

鄭英耀

張廖萬堅

范巽綠

田正美

高德義

原住民族委員會

曾智勇
Ljaucu · Zingrur

鍾興華
Calivat · Gadu

浦忠成
Pasuya Poiconꞥ

伍約翰
Luhani Isletuon

孫大川
Paelabang danapan

彭富源

吳財順

林志興
Agilasay Pakawyan

許木柱

楊正斌
Pasang · Kincyang

汪秋一
Tokong Sra

林修澈

童春發
Masegseg Zengror Gadu

陳德華

吳季月

孔文吉
Yosi Takun

高淑芳

編輯單位

總編輯

綱目小組

編審委員

編輯行政

印務

編務

國立政治大學原住民族研究中心

林修澈

朱清義
Kolas Foting

張中復

伍約翰
Luhani Isletuon

王 貴

許麗娟

張文慈

吳林輝

黃季平

侯宜廷

湯雅怡

汪幸時
Mo'o Peongsi

張駿逸

汪秋一
Tokong Sra

波宏明

戴淑芬

何佩雯

彭富源

王雅萍

蔡佩芸

高淑玲

林修澈

趙順文

孫大川
Paelabang danapan

高光良

孫旻儀

王嘉棻

陳瓊玉

李台元

王進治

星·歐拉姆
Sing 'Olam

蔡宗陽

童春發
Masegseg Zengror Gadu

何采盈

鍾紋琪

陳誼誠
Rata · Mayaw

黃熾蓉

范文芳

趙順文

廖敏惠

陳金春

李思霽

高嘉玲

浦忠成
Pasuya Poiconꞥ

黃季平

林育如

周金德

張二雲

南排灣語

主編

編輯委員

2025年
修訂委員

插圖繪製

錄音人員

編寫組

高光良

白勇務

蔡愛蓮

伊誕·巴瓦瓦隆

宋娜梅

宋娜梅

卡比·李克全

林振華

古林·李克方

高 明

郭東雄

印刷：柏采實業有限公司

展售處：

1.國家書店松江門市：臺北市松江路209號1樓 電話：(02) 2518-0207轉15

2.五南文化廣場：臺中市中山路6號 電話：(04) 2226-0330轉20、21

定價：新台幣50元

ISBN:9789860060676

GPN:1009900125


本著作 係採用創用 CC 姓名標示-非商業性-禁止改作 3.0 台灣 授權條款授權。



1

pinayuanan a tjinainavaljan
南排灣語

發行單位  教育部
 原住民族委員會

編輯單位  國立政治大學原住民族研究中心

